

“LATINOS POR EL MUNDO”, UNA SITUACIÓN DE APRENDIZAJE LOMLOE EN LATÍN 1º BACHILLERATO

MARÍA VICTORIA VAELO RODRÍGUEZ

mvvaello@gmail.com

EOI Moratalaz (Madrid) / UNED

Resumen

En este artículo narro mi experiencia en el diseño, desarrollo y puesta en práctica de una situación de aprendizaje (S.A.) LOMLOE titulada “Latinos por el mundo” en la asignatura de Latín 1º Bachillerato. En primer lugar, explico en qué consiste una S.A. A continuación, explico con detalle cómo he organizado la S.A. “Latinos por el mundo”, que gira en torno a la pervivencia y relevancia del latín, no solo pero especialmente a través de las lenguas romances. También esbozo otras S.A. de este nivel y de Latín 2º Bachillerato, dando mi visión sobre la importancia de enseñar en igualdad de género, respeto por la diversidad, alfabetización digital y fomento de la creatividad, entre otros valores. Finalmente doy mi opinión sobre la dificultad para combinar la multitud de contenidos previstos por la LOMLOE con las nuevas S.A., y hago un balance final sobre las ventajas y desventajas de la metodología empleada en las S.A.

Palabras clave

Situación de aprendizaje, Latín, Bachillerato, lenguas romances, metodología, TIC.

Abstract

In this article I describe my experience in the design, development and implementation of a LOMLOE learning situation (L.S.) entitled “Latinos around the world” in the subject of Latin 1º de Bachillerato. First of all, I explain what a L.S. consists of. Then, I explain in detail how I have organised the L.S. “Latinos around the world”, which revolves around the survival and relevance of Latin, not only but especially through Romance languages. I also outline other L.S. at this level and Latin 2º de Bachillerato, giving my view on the importance of teaching gender equality, respect for diversity, digital literacy and fostering creativity, among other values. Finally, I give my opinion on the difficulty of combining the multitude of content provided by the LOMLOE with the new L.S., and I make a final assessment of the advantages and disadvantages of the methodology used in L.S.

Keywords

Learning situation, Latin, Baccalaureate, Romance languages, methodology, ICTs.

1. INTRODUCCIÓN

En 2022 Ediciones del Laberinto me encargó el diseño y desarrollo de seis situaciones de aprendizaje (S.A.) para la versión digital de la adaptación a LOMLOE del libro de texto de Latín 1º Bachillerato, en una coedición entre Ediciones del Laberinto y Editorial Edelvives. Puse al servicio de este proyecto (que en 2023 se extendería a otros libros del área) mi experiencia como profesora de Latín en centros públicos de la Comunidad de Madrid y Roma y mi formación en corrección editorial. Una vez entregado el encargo, al principio del curso 2022/2023, pude poner en práctica con mis propios alumnos la primera de mis propuestas, en el IES Alfonso Moreno de Brunete (Madrid), a donde estaba recién llegada.

Mi objetivo con este artículo es compartir los procesos y las conclusiones de esta experiencia con otros docentes que quizá aún tienen reticencias acerca de este nuevo enfoque pedagógico (¿quizá no tan nuevo?).

En un mundo cambiante con un alumnado cada vez más diverso no hay pedagogía definitiva. No obstante, nos encaminamos, incluso, a un modelo de examen de acceso a la universidad centrado en las competencias. En asignaturas como el Latín y el Griego, con una larga lista de contenidos gramaticales, y a menudo puesta en entredicho por la sociedad, puede dar buenos resultados combinar las metodologías tradicionales con las centradas en las competencias.

2. ¿QUÉ ES UNA SITUACIÓN DE APRENDIZAJE (S.A.) DE LA LOMLOE?

Una situación de aprendizaje:

NO ES	SÍ ES
Una unidad didáctica ni un conjunto de ejercicios sobre los contenidos estudiados.	Una serie de actividades y tareas que giran en torno a un mismo tema, escenario o guion, para que el alumnado aplique sus conocimientos a situaciones inspiradas en contextos reales.
Mandar a los alumnos investigar en internet por su cuenta.	Una oportunidad para que las y los estudiantes descubran en qué ámbitos de la vida real se pueden aplicar los conocimientos que han adquirido.
Un trabajo, proyecto o exposición académica “de toda la vida”. Recordemos que esta es una tarea fácil para el ChatGPT.	Una herramienta para contribuir a una enseñanza más competencial y centrada en la transferencia de conocimientos a otros contextos, más que a la adquisición de conocimientos.
La solución educativa definitiva. / El fin de la educación “de calidad”.	Una forma de hacer los contenidos más atractivos, de involucrarles en su aprendizaje (en el lado opuesto estaría la clase magistral).
Una imposición más de los pedagogos y la Administración.	Un medio para alfabetizar digitalmente al alumnado mediante el uso de TIC.

La bibliografía académica sobre el aprendizaje muestra cómo se generan recuerdos más duraderos y flexibles si tras el aprendizaje inicial se emplea lo aprendido para interpretar o resolver nuevas situaciones en contextos distintos (por ejemplo, Gick & Holyoak 1983: 1-3; Kang 2016: 12-19).

3. DISEÑO Y DESARROLLO DE LA S.A.

3.1. Bases de la S.A.

La S.A. “Latinos por el mundo” (cuyo título se inspira en el programa de televisión “Madrileños por el mundo”) gira en torno a la pervivencia y relevancia del latín hoy en día, el valor de la diversidad lingüística y las lenguas romances.

Trabaja fundamentalmente los saberes básicos del bloque B del currículum de Latín I de la LOMLOE (“Plurilingüismo”).

Está pensada para trabajarse tras haber estudiado la primera unidad del libro físico correspondiente (*Fanfest Latín 1º bachillerato*), en el que se estudia la familia de las lenguas indoeuropeas, las lenguas romances y la historia de la lengua latina.

Esta S.A. incide en el uso de las TIC, el respeto por la diversidad y la visibilización de la mujer.

3.2. Objetivos de la S.A.

El primer objetivo de la S.A. “Latinos por el mundo” es fomentar el debate sobre la relevancia del latín en la escuela, en la realidad cotidiana de los y las estudiantes y en el mundo actual.

En segundo lugar, pretende despertar la sensibilidad del alumnado por el valor de la diversidad lingüística.

En tercer lugar, investigar sobre el devenir de las distintas lenguas romances que existen o han existido: dónde se hablan, con cuántos hablantes cuentan y con qué otras lenguas conviven en sus territorios.

Por último, esta S.A. también pretende contribuir a la alfabetización digital, haciendo que los alumnos y alumnas trabajen con varias fuentes y herramientas.

3.3. Fases de la de la S.A.

1. Presentación y estímulos motivacionales

- a. Un pequeño debate que se abrirá con la pregunta de si, como se suele decir, el latín es una lengua muerta, entonces, ¿qué sentido tiene estudiarlo en el instituto?
 - Veremos la charla TED “The Value of Latin”, de Ryan Sellers, disponible en *YouTube* (<https://youtu.be/_6eYkDhH61Y>), de menos de 10 minutos de duración.
- b. Comentaremos la charla TED y nos haremos las siguientes preguntas:
 - ¿Podéis entender hasta cierto punto una conversación en italiano o en portugués, aunque nunca hayáis estudiado dichas lenguas? Si la respuesta es sí, ¿por qué creéis que esto ocurre? Este punto irá acompañado de la visualización del experi-

mento disponible en YouTube “¿Pueden hablantes de español e italiano comprender el portugués de Brasil?”: <<https://youtu.be/buqqqVNQHHI>>.

- ¿Por qué creéis que a los habitantes de América central y del sur se les llama a veces *latinos*?
- ¿Sabíais que al igual que ocurre con la biodiversidad, cada vez desaparecen más lenguas? ¿Por qué creéis que ocurre esto?

En este punto explicaremos la relevancia de la familia de las lenguas romances y explicaremos el “producto final” de la S.A.: un panel informativo sobre el estado actual de dichas lenguas.

2. ¿Qué sabemos?

En esta segunda fase los alumnos y alumnas harán unos ejercicios sencillos de:

- Identificación de lenguas indoeuropeas o no, así como romances.
- Comparación de la evolución fonética de varios términos latinos a las lenguas romances.
- Identificar muestras reales (audiovisuales o escritas) de lenguas romances, como, por ejemplo, entrevistas en *YouTube* a Samantha Cristoforetti, Nadia Comăneci, una viñeta de *Astérix* en versión original, un cartel publicitario en portugués...
- Identificar, en un aviso sobre seguridad que acompaña a un mueble vendido en *Ikea*, todas las lenguas en las que aparece el mismo mensaje, y decir si son indoeuropeas, de qué rama, o si son de otra familia lingüística.

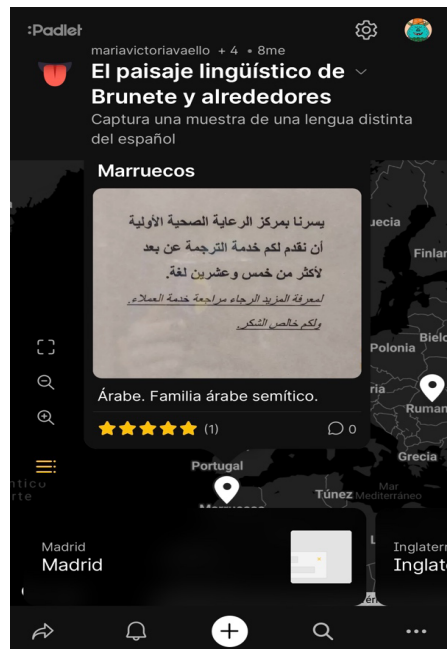
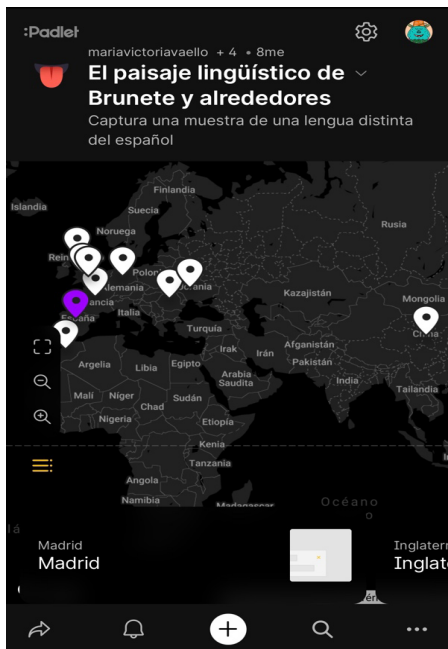
3. Investigar y aplicar

Esta es la fase más compleja. Los alumnos y alumnas toman las riendas de su aprendizaje:

- Actividad 1: compararán tres fuentes de información concretas sobre las lenguas romances y elaborarán una breve ficha por cada una de ellas, en las que incluirán: nombre, número

de hablantes, riesgo o no de extinción, estatus de oficialidad y lengua(s) por las que está siendo o fue desplazada.

- Actividad 2: investigarán sobre los fenómenos de bilingüismo y diglosia, y deberán buscar dos ejemplos reales de cada una de estas situaciones, uno de ellos con lenguas romances implicadas. Se proponen, como fuente para ampliar información, estos dos artículos en línea:
 - Artículo sobre la diglosia: “Lenguas que no salen de casa”, de Rodrigo Verano: <<https://www.archiletras.com/actualidad/lenguas-que-no-salen-de-casa/>>.
 - Artículo sobre bilingüismo en España: “La fantasía de la España monolingüe”, de Elena Álvarez: <https://www.eldiario.es/opinion/zona-critica/fantasia-espana-monolingue_129_8530274.html>.
- Actividad 3: elaborarán de forma colaborativa un mural en Padlet (<<https://es.padlet.com/>>) con el paisaje lingüístico de su ciudad. Tomarán muestras de diferentes lenguas e indicarán su familia lingüística. El resultado sería el que se puede ver en las imágenes:



- Actividad 4: buscarán un ejemplo, a ser posible audiovisual (redes sociales, películas, canciones, vídeos, pódcasts), en los que se use el latín. Cuando se pongan en común los hallazgos de los alumnos y alumnas, se pueden sugerir, además, estos ejemplos:

Actividad 4: *Latine loquimur*

No solo en monumentos y emblemas encontramos latín. El Papa Francisco, como jefe de un Estado, el Vaticano, que tiene como lengua oficial el latín, tiene su Twitter en versión latina:



Papa Francisco  @Pontifex_In · 30 jun. ...

Cordi habemus affixam dilectam vexatamque #Ucrainam, quam impetus percutiunt crudeles. #OremusOmnes, ut Dominus vias dialogi aperiat, quas homines nolunt vel nequeunt invenire.

10 26 239

Pero el latín no es solo cosa del Vaticano.

- Vídeo: El papa Francisco anuncia en latín la fecha de canonización de Juan Pablo II y Juan XXIII: <<https://youtu.be/VH-MIaR9SNQA>> o las redes sociales del papa en latín.
- Película *Il primo re* (2019): <https://youtu.be/WwiWh_o9yHE>.
- Libro: *Lingua Latina per se illustrata*, de Hans Ørberg.
- Libro: *Harrius Potter et philosophi lapis*, de J. K. Rowling (traducción al latín de Peter Needham).
- Libro: *Asterix Gallus*, de R. Goscinny y A. Uderzo (traducción al latín de Karl-Heinz v. Rothenburg).
- *Circulus Latinus Lutetiensis*: <<http://www.circulus.fr/>>.
- Pódcast de noticias en latín de la Werstern University of Washington *Nuntii Latini*: <<https://nuntii-latini.com/>>.

4. *Elaboración del producto final. En grupos de entre 3 y 5 personas, se repartirán las siguientes tareas:*

- a. Preparación del mural: pegarán un mapamundi en blanco (impreso en DIN A3) al mural de papel, y le pondrán el título (“Las lenguas romances”) y debajo una breve definición de este concepto.

- b. Asignación de un color por cada lengua romance todavía hablada (de la lista que elaboraron en Investigar y aplicar) y coloreado de los lugares del mundo en los que se habla.
- c. Sacarán mediante flechas unos letreros en los que pegarán las fichas que elaboraron en Investigar y aplicar

4. PUESTA EN PRÁCTICA DE LA S.A. EN EL IES ALFONSO MORENO

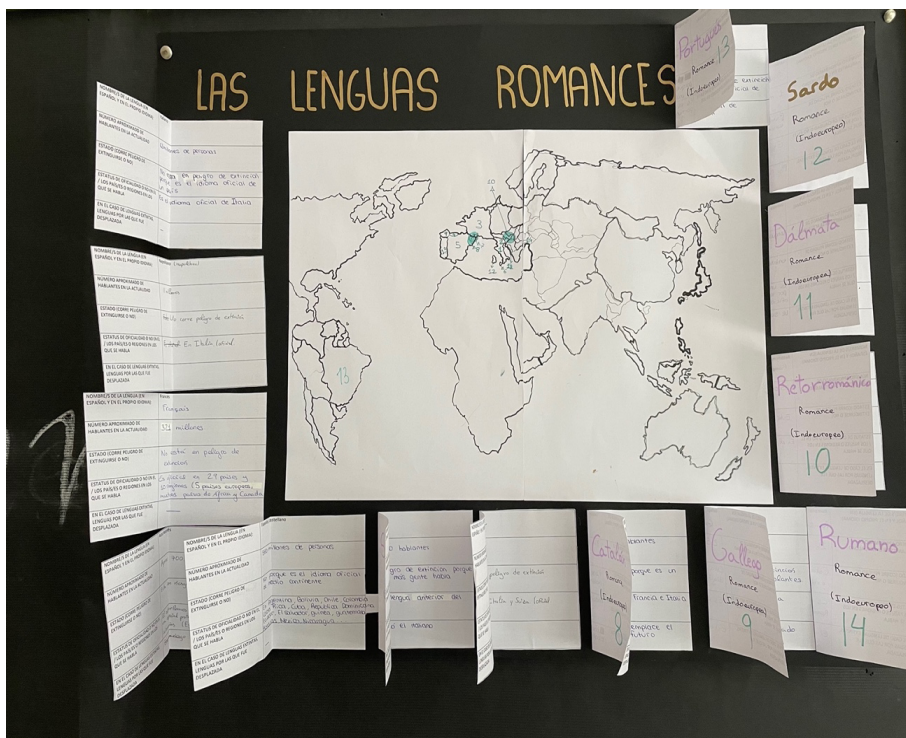
Brunete está a 40 km al oeste de Madrid capital y tiene unos 10 000 habitantes censados. Su alumnado tiene diversidad de proveniencias, como por ejemplo Rumanía, lo que supone una fuente de riqueza cultural y lingüística, especialmente en clase de Latín.

La S.A. se puso en práctica a finales de septiembre y durante la primera mitad de octubre de 2022 en un grupo de 1º Bach en el que había 21 estudiantes, pero también se hizo una versión simplificada en 4º ESO (curso en el que todavía no había entrado en vigor la LOMLOE).

En general el grupo mostraba interés hacia la materia y acogieron de buen grado la propuesta de la S.A.

Los problemas que fueron surgiendo tuvieron que ver con el manejo de la información sobre las lenguas romances (discernir lo importante de lo accesorio, datos contradictorios, etc.) y con el mapamundi (debían dibujarlo y perdieron mucho tiempo, es mejor llevarlo impreso en tamaño grande).

He aquí una muestra del panel final:



La evaluación se hizo por rúbricas, en las que se tenía en cuenta la coordinación en equipo, la resolución de problemas que iban surgiendo y la capacidad de sintetizar la información importante, entre otras.

5. OTRAS PROPUESTAS DE S.A. EN BACHILLERATO

5.1. Latín 1º Bachillerato

En el proyecto *Fanfest* se incluye un total de seis S.A. diseñadas por mí. Algunas no son completamente originales, sino que están basadas en las ideas de colegas como Marta Cruz Trujillo (véase su página de EducaMadrid: <<https://www.educa2.madrid.org/web/marta.cruz5>>). En varios de ellos se pretende visibilizar a la mujer, y se hace una revisión crítica de estereotipos de género como el amor romántico, la mujer romana como únicamente ama de casa y madre, o la mujer como objeto sexual en la mitología. En general fomentan el aprendizaje mediante la producción artística y creativa.

Estas son cinco S.A. restantes de 1º Bachillerato:

—“Entrevista con el romano”:

Para trabajar los períodos de la Monarquía y la República romanas. El producto final es un pódcast con entrevistas a personajes destacados (legendarios o históricos) de estas épocas, como Rea Silvia, Rómulo, Numa, Lucrecia, Aníbal, Escipión el Africano, Mario, Sila, Julio César, Bruto y Pompeyo.

—“*Influencers* del ayer”:

Para trabajar los períodos del Principado e Imperio romanos, y posterior diseño del Instagram de sus principales protagonistas: Marco Antonio, Cleopatra, Augusto, Livia Drusila, Calígula, Nerón, Agripina la menor, Claudio y Julia Domna.

—“Burbujas de amor”:

Se verá cómo la poesía amorosa de Safo a Catulo, de Ausonio a Garcilaso, además del *Carpe diem* de Horacio y el *Tempus fugit* de Virgilio han moldeado durante siglos en Occidente las ideas sobre el amor y la fugacidad de la vida. El producto final es una composición poética personal inspirada en las lecturas trabajadas.

—“Iteradvisor”:

IterAdvisor es una web que recoge opiniones de viajeros, consejos, planes, fotos y dónde alojarse en el Imperio romano. Los estudiantes deberán escribir reseñas sobre lugares del imperio para ayudar a otros usuarios a planificar su viaje.

—“Videocurrículum de héroes y dioses”:

Marte, Minerva o Diana se han quedado sin fieles. Ellos y héroes como Hércules, Cástor y Pólux o Jasón quieren ofrecen sus servicios a los mortales. Los alumnos y alumnas deberán encarnarlos y contar en primera persona su experiencia y habilidades en un videocurrículum.

5.2. Latín 2º bachillerato

Las S.A. de Latín 2º Bachillerato se relacionan, lógicamente, con los contenidos de esta materia, y se diferencian también de los de 1º en que se ha tratado de trabajar más con la lengua latina, mediante ejercicios de comprensión de textos sencillos (sin analizar y traducir).

— “Expedición a la Antigua Roma”:

Los estudiantes viajan en el tiempo al año de la inauguración del Coliseo a recabar información para un equipo de investigación en un informe final.

—“El latín de los nombres científicos”:

Los estudiantes exploran los nombres de algunas de las especies que de forma más habitual conviven con el ser humano y su significado, se analizan etiquetas de productos cosméticos naturales. Elaboran unas viñetas en las que Linneo explica los nombres científicos de un animal o insecto, una planta o flor, y un alimento.

—“*Femina*”:

Se exploran la contribución a la sociedad y las ocupaciones de la mujer romana más allá de ser ama de casa. Escriben una biografía ficticia de una romana.

—“Coloquio en Roma”:

Investigan sobre el círculo de Mecenas y después representan un coloquio de pocos minutos de duración (ensayado) en el que encarnan a Augusto, Mecenas, Virgilio y Horacio.

—“Hispania romana”:

Tras inspirarse en los numerosos festivales de recreación histórica que existen en Europa, diseñan su propio festival romano con folleto y programa.

—“Artistas del mito”:

Tras hacer actividades y juegos varios relacionados con cuadros mitológicos, reinterpretan un mito cambiando algún elemento (cambiar el desenlace, la ubicación espaciotemporal o simplemente actualizarlo a nuestros tiempos).

6. CONCLUSIONES

La puesta en práctica y evaluación de la S.A. mejoró un poco los resultados académicos, pese a que los exámenes tradicionales tenían más peso. También mejoró la cohesión de grupo y la percepción de los alumnos sobre la asignatura.

La S.A. requiere un importante volumen de trabajo extra de preparación, organización y planificación por parte del profesorado, especialmente la primera vez que se hace, que si se ciñe a los contenidos.

La LOMLOE añade las situaciones de aprendizaje a las ya existentes unidades didácticas, pero, al menos por ahora, no se han reducido contenidos ni ampliado las horas lectivas. El proyecto Fanfest propone dos S.A. por evaluación, pero incluso aunque se haga una sola, es poco realista que dé tiempo a ver todas las unidades y hacer las S.A. Y menos en 2º Bach, donde siempre se tiene la vista puesta en la prueba de acceso a la Universidad, que, por otro lado, pronto será un modelo que evalúa por competencias. ¿Quizá el futuro sea reducir contenidos, pero fijarlos mejor gracias a herramientas como las S.A.?

Una S.A., en mi opinión, no puede ni debe sustituir a la pedagogía tradicional, porque para poder aplicar conocimientos a un contexto real primero hay que adquirir dichos conocimientos.

Pese a todo lo anterior y como ya dije en la introducción, no hay panaceas educativas. La metodología empleada no es tan importante como la profesionalidad y el compromiso del docente, por un lado, y el esfuerzo y la motivación del estudiante por otro, que por supuesto se influyen mutuamente.

Dos ingredientes fundamentales de las S.A. (extensibles a la enseñanza en general) son la empatía y la ilusión. Es decir, ponernos en el lugar del estudiante que se va a enfrentar con nuestra propuesta (algo no siempre fácil) y transmitir entusiasmo por lo que enseñamos.

Personalmente, para mí el verdadero éxito de “Latinos por el mundo” fue que logró despertar, en la mayoría de los alumnos, la curiosidad y la sensibilidad por las lenguas, y en especial por el latín.

7. BIBLIOGRAFÍA

GICK, M. L. & HOLYOAK, K. J. (1983), “Schema induction in analogical transfer”, *Cognitive Psychology* 15, 1-38.

KANG, S. “Spaced Repetition Promotes Efficient and Effective Learning: Policy Implications for Instruction”, *Policy Insights from the Behavioral and Brain Sciences* 3 (1). DOI: 10.1177/2372732215624708.

ESPAÑA (2020). “Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación”, Boletín Oficial del Estado, 335, 34898-34956.

